

з іх спалучальнасцю (*зачыніць акно, закрыць слоік, заплюшчыць вочы, загарнуць кнігу, закаркаваць бутэльку і пад.*) толькі адной лексмай *зачыніць* збядняе беларускую мову і пазбаўляе яе стылістычнай варыянтнасці.

Бібліяграфічныя спасылкі

1. Беларускі N-корпус [Электронны рэсурс]. Рэжым доступу : <http://bnkorus.info/>. Дата доступу : 10.03.2019.
2. Гістарычны слоўнік беларускай мовы : у 30 т. / рэдкал.: А. М. Булыка (гал. рэд.) [і інш.]. Мінск : Навука і тэхніка, 1982–2010. Т. 10 / Т. І. Блізнюк [і інш.]. 1990. 287 с.
3. Национальный корпус русского языка [Электронный ресурс]. Режим доступу : <http://www.ruscorpora.ru/>. Дата доступу : 11.03.2019.
4. Глумачальны слоўнік беларускай мовы : у 5 т. / рэдкал.: К. Крапіва (гал. рэд.) [і інш.]. Мінск : Беларус. Сав. Энцыклапедыя, 1977–1984. Т. 5, кн. 2 : У – Я / М. Р. Суднік. 1984. 608 с.
5. Глумачальны слоўнік беларускай мовы : у 5 т. / рэдкал.: К. Крапіва (гал. рэд.) [і інш.]. Мінск : Гал. рэд. Беларус. Сав. Энцыклапедыі, 1977–1984. Т. 2 : Г – К / А. Я. Баханькоў. 1978. 768 с.

Байрамова Д. М. (Мінск)

Использование черт разговорного стиля в романе Н. Хорнби «О мальчике»

В системе функциональных стилей художественный и разговорный стили разграничиваются достаточно очевидно. Когда мы употребляем термин «художественный стиль», или «стиль художественной речи», мы имеем в виду чисто лингвистические категории, как, например, слова, их значения, их сочетания, синтаксические конструкции, характер образности и другие особенности языка, специфические с точки зрения их отбора и взаимообусловленности в данном стиле речи. И. Р. Гальперин считал главной функцией данного стиля эстетико-познавательную [3, с. 219]. Сегодня мы больше склоняемся к мнению Виноградова, который видел основную функцию стиля художественной речи в следующем: «путем использования языковых и специфических стилистических средств способствовать соответственно замыслу автора и более глубокому раскрытию перед читателем внутренних причин условий существования, развития или отмирания того или иного факта этой действительности» [2, с. 13].

Язык художественной речи предполагает письменную форму проявления языка: любое произведение художественной литературы предполагает предварительное обдумывание, анализ и запись готового варианта. В связи с письменной формой изложения, художественный стиль речи предполагает использование разнообразных языковых

средств и стилистических приемов для создания определенного образа. Оригинальная образность речи в сочетании с эмоциональной синтаксической организацией высказывания, синтез авторского плана повествования и речи персонажей, использование элементов разных стилей речи, обработанных и приспособленных для целей художественного повествования, использование слов в производных и контекстуальных значениях – все эти особенности, взаимодействуя друг с другом, образуют свою систему, неповторимую ни в каком другом стиле речи [3, с. 155].

Однако художественный стиль, как и любой другой функциональный стиль, не статичен. В современном английском языке идут активные процессы, которые затрагивают все сферы его использования. Художественный стиль является одним из наиболее чувствительных к такого рода изменениям сфер функционирования языка. И. В. Арнольд, В. В. Виноградов, И. Р. Гальперин отмечали его эклектичность, т.е. способность включать в себя разные стили художественного языка: «Художественный стиль речи представляет собой сложное единство разнородных черт, отличающих этот стиль от всех других стилей современного английского литературного языка. Стиль художественной речи допускает использование таких элементов языка, которые на данном этапе развития литературной нормы языка недопустимы» [1, с. 347].

Так, в структуру художественной речи могут быть включены элементы других стилей, в частности, разговорного стиля. Обусловлено это и ростом значимости разговорного стиля: элементы разговорной речи активно включаются в публицистические и научные тексты практически любой тематики, правильный подбор таких средств зачастую определяет стилистическую целостность, доступность и правильное понимание материала.

Одним из ярких примеров трансформации художественного стиля является роман Ника Хорнби «О мальчике» (1998), который повествует о двенадцатилетнем подростке, его непохожести на других, изоляции, трудностях в общении со сверстниками, становлении его характера. Автор раскрывает сложные, но актуальные темы: требования, предъявляемые обществом к молодому поколению, проблему отцов и детей, сложности воспитания ребенка в условиях современной культуры, одиночество человека в современном мире. Ник Хорнби также показывает относительность и сиюминутность ценностей современного молодого поколения – на первом месте стоит внешность, модный образ жизни, а духовность и эмпатия потеряны. Таким мы встречаем в начале романа Уилла, 30-летнего обеспеченного холостяка,

задержавшегося в подростковой безответственности и поверхностно относящегося ко всему вокруг. В описании сверстников Маркуса с огромной экспрессией передается крайне низкий уровень их культуры. События и переживания меняют героев – Уилл выходит из своей богато обставленной квартиры-раковины, начинает заботиться о любимой женщине, о чужом ребенке, а Маркус становится, может, не совсем типичным подростком-тинейджером, но уже не таким одиноким, несчастным и замкнутым, как раньше.

Перед писателем стояла задача донести до молодого читателя, что человек не будет счастлив, имея модную стрижку и одежду, деньги, но живя при этом с пустым сердцем. У каждого должны быть жизненные ориентиры и цели. Кроме того, писателю нужно было ввести читателя в круг таких мотивов как суицид, депрессия, алкоголизм, неполная семья, развод и не оттолкнуть их сложностью и потенциальной неразрешимостью. Для этого Ник Хорнби старается максимально приблизиться к своему читателю. Средством повышения качества читательской рецепции Хорнби выбирает стиль, а именно стремится сделать язык романа простым для понимания, доступным, ясным, «своим». Стиль Н. Хорнби легкий, экспрессивный, эмоциональный и, в целом, очень близок к разговорному, что наглядно показывает анализ текста.

1. Налицо огромное количество экспрессивной лексики, а именно: сленга (telly, yeah, bloke), вульгаризмов (shut up, piss off, geeky): «Do you watch telly all day then?» [5, с. 98].

2. Повышают экспрессивность многочисленные междометия (Oh, OK, ha-ha, umm, oi, hey, wham, shit, ha): «"Oh", said Will. "Right"». «What was he supposed to say next?» [5, с. 7].

3. Роман насыщен фразовыми глаголами (sort out, move on, look at, sit around, waiting for, shave off, think about, put on, throw out, rely on, get through, lay out, find out, wake up, go back, sit down, slip out и др): «They'd had a big row, then they'd gone off into the kitchen to talk quietly, and after a little while they'd come out looking serious, and Roger had come over to him, shaken his hand and wished him luck at his new school, and then he'd gone» [5, с. 1].

4. На синтаксическом уровне мы обнаружили частое использование усиления и повтора, например: «Marcus had shown no interest in him whatsoever, although he could hardly claim to have made a vigorous effort to get to know the boy» [5, с. 49].

5. Можно также отметить разговорное упрощение слов и усечение предложений: «I dunno. Fifteen?»

6. Язык романа отличается высокой фразеологичностью и идиоматичностью стиля, например: «Right. Hey, say what you mean, Marcus. Don't beat around the bush» [5, с. 75].

7. Диалоги и монологи преобладают над другими формами речи.

«Why would I want to be funny?»

«Well, what does it look like to you?»

«It looks to me like you've split up. But I just wanted to make sure».

«We've split up».

«So he's gone?»

«Yes, Marcus, he's gone» [5, с. 1].

Особенно много в тексте элементов, называемых диалогическим единством. Например: «Well, what did you do before?» – «Nothing» [5, с. 47].

8. Повышают эмотивность текста вопросительные и восклицательные предложения. «Shit, Marcus. I'd forgotten about it». «You forgot? You forgot a suicide letter?» [5, с. 65].

9. В одних предложениях мы наблюдаем компрессию, в других – избыточность: «You reckon?» вместо «Do you reckon?» [5, с. 63].

Также, в тексте присутствует множество слов, так называемых «time fillers» (Well, you see; ..., you know?; you know.; I mean) которые делают речь персонажей более естественной и непринуждённой. Например: «Well, you see, he doesn't really have a kid» [14, с. 114].

10. Бросается в глаза широкое использование жестовых эмотивных смыслов. «"What's that floating next to it?" Will asked. "Is that the bread you threw at it?" Marcus nodded unhappily» [5, с. 55].

В результате анализа романа «О мальчике» Ника Хорнби нами было выявлено значимое присутствие таких элементов разговорного стиля как: экспрессивной лексики, междометий, фразовых глаголов, усиления и повторов, вопросительных и восклицательных предложений, несобственно-прямой речи, компрессии и избыточности разговорной речи, синтаксической специфики речи, морфологических упрощений и трансформаций, фразеологизмов, пословиц, поговорок, эмоционально – жестовых смыслов. Опираясь на анализ романа, можно утверждать, что для авторского стиля Ника Хорнби характерно применение сокращений, просторечных слов, авторских неологизмов, вульгаризмов. В текстах романа наблюдается также большое количество междометий, значительно повышающих эмоциональность отдельных высказываний и текста в целом. Ник Хорнби также использует неполные предложения, опуская один или несколько членов предложения, а также в некоторых предложениях наблюдается нарушение порядка слов, что придает тексту более высокую степень экспрессивности

и эмоциональной выразительности. Фразеологизмы, используемые в речи, помогают более ярко охарактеризовать как самих героев, так и ситуации, в которые они попадают. Эту же цель преследует и обильное использование несобственно-прямой речи.

Данные приемы создают эффект присутствия рядом с героем, позволяют читать мысли героя, сопереживать или, наоборот, ужасаться невоспитанности и бескультурью персонажей. Можно сказать, что использование всех этих приемов достигло своей цели – роман не оставляет тебя равнодушным. После прочтения еще долго возвращаешься к героям и оцениваешь свою жизнь.

Большое количество черт разговорного стиля в тексте художественного произведения позволяет говорить о глубоком проникновении одного функционального стиля в другой, о потенциальной возможности художественного стиля использовать и «поглощать» другие стили по мере расширения собственных нужд и функций.

Библиографические ссылки

1. Арнольд И.В. Стилистика. Современный английский язык : Учебник для вузов. 4-е изд., испр. и доп. М. : Флинта: Наука, 2002. 384 с.
2. Виноградов В. В. О задачах стилистики // Русская речь. 2003. №1. 15 с.
3. Гальперин И. Очерки по стилистике английского языка. М. : Изд-во лит-ры на иностр. яз., 1958. 462 с.
4. Гальперин И. Стилистика английского языка. М. : Высш. школа, 1981. 316 с.
5. Hornby N. About a boy. London. Penguin Books, 1998.

Балабанович И. С. (Минск)

Применение инструментов корпусной лингвистики в исследованиях по интертекстуальности и прецедентности

Одним из ведущих методов лингвистических исследований стала работа с корпусами текстов. Анализ множества текстов может позволить исследователю-филологу прийти к определенным выводам относительно интересующего языкового явления (например, прецедентного имени (ПИ), прецедентного высказывания (ПВ), интертекстуально маркированного контекста), к примеру, о поведении некой синтаксической, грамматической конструкции, использовании средств речевой выразительности в текстовых фрагментах. Также корпусные исследования удобны при использовании статистических методов в филологии, когда нужно сформулировать, подтвердить или опровергнуть гипотезу на основе анализа больших массивов текстового материала. Исследователь при этом может как использовать уже существующий корпус, так и создать собственный. Если необходимый